

## Ithaka

Konstantinos Kavafis (1863-1933)

Brichst du auf gen Ithaka  
Wünsch dir eine lange Fahrt,  
voller Abenteuer und Erkenntnisse.  
Die Lästrygonen und die Zyklopen,  
den zornigen Poseidon fürchte nicht;  
solcherlei wirst du auf deiner Fahrt nie finden  
wenn dein Denken hochgespannt, wenn edle  
Regung deinen Geist und Körper anrührt.  
Den Lästrygonen und den Zyklopen,  
dem wütenden Poseidon wirst du nicht begegnen,  
falls du sie nicht in deiner Seele mit dir trägst,  
falls deine Seele sie nicht vor dir aufbaut.

Wünsch dir eine lange Fahrt.  
Der Sommer Morgen möchten viele sein,  
da du, mit welcher Freude und Zufriedenheit!  
In nie zuvor gesehene Häfen einfährst.  
Halte ein bei Handelsplätzen der Phönizier  
Und erwirb die schönen Waren,  
Perlmutter und Korallen, Bernstein, Ebenholz  
und erregende Essenzen aller Art,  
so reichlich du vermagst, erregende Essenzen;  
besuche viele Städte in Aegypten,  
damit du von den Eingeweihten lernst und wieder lernst.

Immer halte Ithaka im Sinn.  
Dort anzukommen, ist dir vorbestimmt.  
Doch beeile nur nicht deine Reise.  
Besser ist, sie dauert viele Jahre;  
Und alt geworden lege auf der Insel an,  
reich an dem, was du auf deiner Fahrt gewannst,  
und hoffe nicht, dass Ithaka dir Reichtum gäbe.

Ithaka gab dir die schöne Reise.  
Du wärest ohne es nicht auf die Fahrt gegangen.  
Nun hat es dir nichts mehr zu geben.

Auch wenn es sich dir ärmlich zeigt, Ithaka betrog dich nicht.  
So weise, wie du wurdest, und in solchem Mass erfahren,  
wirst du ohnedies verstanden haben, was die Ithakas bedeuten.